



UNIVERSIDAD DE OVIEDO



AIPI (Associazione Internazionale dei Professori d'Italiano)

AIPI-XVIII Convegno

Oviedo 3-6 settembre 2008

LA PENISOLA IBERICA E L'ITALIA: RAPPORTI STORICO-CULTURALI, LINGUISTICI E LETTERARI

Universidad de Oviedo

Facultad de Filología

Campus del Milán, C/Teniente Alfonso Martínez, s/n

33011 Oviedo

MERCOLEDÌ 3 SETTEMBRE

ore 9.00: iscrizioni presso la segreteria del convegno

ore 10.00: apertura del convegno col saluto del Rettore dell'Università di Oviedo (AULA MAGNA)

ore 11.00: Teresa Cunsolo/ Raffaele Pinto/ Margherita Verdirame: *L'insegnamento on-line della letteratura comparata (italiana e spagnola)* (AULA MAGNA)

ore 13.00: Aperitivo di benvenuto

16.30-18.30:

Sala A	Sala B	Sala C	Sala D
<p><i>La Spagna nella letteratura e cultura italiane</i> <u>Presiede: N. Tedesco</u></p> <p>Carmen BLANCO VALDÉS (Spagna): <i>Rapporti Spagna-Italia nell'opera "Il Filocolo" di Giovanni Boccaccio.</i> Angelo PAGLIARDINI (Austria): <i>La Spagna musulmana nei cantari e nei poemi cavallereschi.</i> Juan Carlos DAMICO (Francia): <i>Carlo Quinto e gli Spagnoli nelle Lettere di Aretino.</i> Filippo SALVATORE (Canada): <i>L'antispagnolismo in Italia</i></p>	<p><i>Incontri del teatro italiano con la cultura iberica</i> <u>Presiede: F. Musarra</u></p> <p>Giovanni DI STEFANO (Germania): <i>Un compagno di Don Quijote: il Capitano Spavento da Valle Inferna di Francesco Andreini.</i> J. Misan MONTEFIORE (Israele): <i>Un incontro prestigioso: la visita di Zan Ganassa in Spagna.</i> Roman SOSNOWSKI / Eva STALA (Polonia): <i>La Spagna e lo spagnolo nella produzione teatrale di Della Porta.</i> Elena MARCELLO (Spagna): <i>La ricezione della "Pratica di fabricar scenei" di Sabbatini</i></p>	<p><i>Linguistica contrastiva in area italiana e ibero-romanza</i> <u>Presiede: M. Leonetti</u></p> <p>Magdalena NIGOEVI / Nina LANOVI (Croazia): <i>Espressioni parafrastiche a confronto: esempi italiani, spagnoli e portoghesi.</i> Michel BASTIAENSEN (Belgio): <i>Giumea, Jauja e altre cuccagne.</i> Antonio SUTERA (Svizzera): <i>L'influsso della terminologia spagnola in Sicilia.</i> Danijel TONKI / Nikica MIHALJEVI (Croazia): <i>Un patrimonio linguistico</i></p>	<p><i>Didattica dell'italiano</i> <u>Presiede: J. Eynaud</u></p> <p>Manuela DEROSAS (Messico): <i>La competenza comunicativa interculturale dell'insegnante di italiano in Messico.</i> Andrea KOLLAR ZENTAINÉ (Ungheria): <i>Interferenza e apprendimento: l'insegnamento dell'italiano e dello spagnolo in Ungheria.</i> Marilisa BIRELLO (Spagna): <i>L'apprendimento dell'italiano a Barcellona. La presenza di marche</i></p>

<i>nel primo Seicento: Traiano Boccalini, Alessandro Tassoni e Tommaso Stigliani.</i>	<i>in Spagna.</i>	<i>mediterraneo perduto.</i>	<i>transcodiche nelle interazioni tra studenti in classe. Snjeflana Nives BRALI (Croazia): Le parole fai da te: costruire e capire per via derivativa.</i>
---	-------------------	------------------------------	--

ore 19.00: Visita guidata della città di Oviedo

GIOVEDÌ 4 SETTEMBRE

9.30-11.30:

<p>Sala A <i>La Spagna nella letteratura e cultura italiana</i> <u>Presiede: F. Salvatore</u></p> <p>Ann PEETERS (Belgio): <i>La funzione dell'occupazione spagnola nei "Promessi Sposi" e nelle "continuazioni" del romanzo.</i> Luiza BIE KOWSKA (Polonia): <i>Attorno alla nascita dell'ispanismo italiano: "La Spagna nella vita italiana durante la Rinascenza" di Benedetto Croce.</i> Roberto UBBIDIENTE (Germania): <i>La Spagna di Edmondo De Amicis</i> Adelia LUPI (Italia): <i>Dall'inviato speciale Edmondo De Amicis: Spagna (1872).</i></p>	<p>Sala B <i>Incontri del teatro italiano con la cultura iberica</i> <u>Presiede: R.Sosnowski</u></p> <p>Frederic MEISSONNIER (Polonia): <i>Due eroi a confronto: Sigismondo di Calderón e Ireo di Salvadori.</i> Ulderico PIETRANTONIO (Italia): <i>"Obrar bien es lo que importa" Pasolini e Calderón de la Barca: percorsi intertestuali.</i> Jolanta DYGUL (Polonia): <i>"Calderón" di Pier Paolo Pasolini.</i> Alfio CENTIN (Italia): <i>Goldoni a Madrid con la compagnia veneta di Cesco Baseggio.</i></p>	<p>Sala C <i>Linguistica contrastiva in area italiana e ibero-romanza</i> <u>Presiede: M. Bastiaensen</u></p> <p>Eva KLÍMOVÁ (Repubblica Ceca): <i>Osservazioni sull'espressione della modalità in italiano e in spagnolo.</i> Manuel LEONETTI (Spagna): <i>Alcune differenze tra spagnolo e italiano relative alla struttura informativa.</i> Minne G. DE BOER (Olanda): <i>"Su" e "sopra" e le lingue iberiche.</i> Marina MARASOVIC-ALUJEVIC (Croazia): <i>Prestiti nella parlata di Spalato provenienti dalla penisola iberica tramite l'italiano.</i></p>
---	--	---

11.30-11.45: Pausa

11.45 ó 13.45:

<p>Sala A <i>La Spagna nella letteratura e cultura italiana</i> <u>Presiede: M. H. Caspar</u></p> <p>Rosa Maria GRILLO (Italia): <i>La guerra civile spagnola nella narrativa e nella memorialistica italiana.</i> Joanna SZYMANOWSKA (Polonia): <i>La guerra di Spagna 1936-1939 nella letteratura italiana.</i> Antonio Javier MARQUÉS SALGADO (Spagna): <i>Dal CTV alle Brigate Internazionali: La guerra civile spagnola nella narrativa italiana.</i> Sara LORENZETTI</p>	<p>Sala B <i>Incontri del teatro italiano con la cultura iberica</i> <u>Presiede: A. Stivala</u></p> <p>Brigitte URBANI (Francia): <i>Due principesse disdegnose: da Augustin Moreto a Carlo Gozzi.</i> Stefania GIOVANDO (Italia): <i>Il sogno portoghese di Pirandello.</i> Marinella CANTELMO (Italia): <i>La lingua dell'altro: personaggi ispanofoni nell'opera di Pirandello.</i> Roberto SALSANO (Italia): <i>Cervantes, Pirandello e le teorie moderne dell'umorismo.</i></p>	<p>Sala C <i>Didattica dell'italiano</i> <u>Presiede: C. Samà</u></p> <p>Elisabetta SANTORO (Brasile): <i>La letteratura in classe: analisi e valutazione di una proposta didattica.</i> Yolanda ROMANO MARTÍN (Spagna): <i>Riflessioni metodologiche sul "task based approach" nell'insegnamento dell'italiano a spagnoli.</i> Teresita ACCIETTO/ Marina ARTESE (Italia): <i>La letteratura per conquistare l'attenzione. Una</i></p>	<p>Sala D <i>Ricezione, critica e teoria letteraria</i> <u>Presiede: T. Heydenreich</u></p> <p>Daniela DI PASQUALE (Portogallo): <i>L'imitazione dantesca nell'"Inferno dos Namorados" del "Cancionero Geral".</i> Mauel FERRO (Portogallo): <i>La ricezione della teoria del poema eroico secondo Torquato Tasso nell'epica portoghese del Barocco e del Neoclassicismo.</i> Davide BIGALLI (Italia): <i>Jerònimo Osório lettore di Machiavelli.</i> Emilio GIORDANO</p>
---	--	---	--

(Italia): "Sole e ombra" di Cinzia Tani, un'immagine della guerra civile spagnola.		proposta didattica per le lingue affini: italiano L2 e spagnolo LS.	(Italia): Fra i versi di "Os Lusíadas": Leopardi e la memoria letteraria di Camões.
--	--	---	---

16.00 ó 17.30:

<p>Sala A</p> <p><i>Temi e motivi letterari tra Italia e penisola iberica</i> <u>Presiede: D. Perrone</u></p> <p>Srecko JURISIC (Italia): <i>Le variazioni italiane di un mito iberico: la figura di Don Giovanni nelle poesie di Romualdo Pantini.</i> Hans FELTEN (Germania): <i>Un Don Juan impotente? Osservazioni intorno ai discorsi amorosi nel Don Giovanni di Da Ponte.</i> Gerard BUGEJA (Malta): <i>Influssi dell'Ariosto su "La Maltea" di Hipólito Sans.</i> Alexandra DANET (Francia): <i>I "Fragmentos históricos" di De la Roca e "Il Ritratto del Privato Cristiano Politico" di Virgilio Malvezzi.</i></p>	<p>Sala B</p> <p><i>Intersezioni nella storia della cultura europea</i> <u>Presiede: A. Schmidt</u></p> <p>Paolo ORVIETO (Italia): <i>Due storici delle scoperte e conquiste del Nuovo Mondo: Pietro Martire e de Oviedo nelle traduzioni di Navagero.</i> Francesco AZZARELLO (Germania): <i>Trattati di architettura italiani e spagnoli del Rinascimento.</i> Axel SCHMIDT (Germania): <i>Migrazione continua: Italia, Spagna, Goti, Vandali.</i></p>	<p>Sala C</p> <p><i>Didattica dell'italiano</i> <u>Presiede: I. Vedder</u></p> <p>Maria Carmela D'ANGELO (Olanda): <i>Lingua, cultura e pubblicità: confronto tra italiano e spagnolo attraverso un modello comunicativo di didattizzazione.</i> Luisa BAVIERI (Italia): <i>L'italiano L2 come lingua speciale: la lingua giuridica in classi plurilingue .</i> Ineke VEDDER (Olanda): <i>L'acquisizione della competenza pragmatica e della competenza grammaticale in italiano. L2: l'uso dei modificatori nelle richieste.</i></p>	<p>Sala D</p> <p><i>Ricezione, critica e teoria letteraria</i> <u>Presiede: M. Martín Clavijo</u></p> <p>Tamara VANNUCCI (Italia): <i>Questioni di Simbolica poetica. Petrarca e Jiménez a confronto.</i> Ángel AGUIRRE (Stati Uniti): <i>Juan Ramón Jiménez e la critica italiana.</i> Andrea VESTRUCCI (Italia): <i>La ricezione della filosofia di Maria Zambrano in Italia.</i> Massimo LUCARELLI (Italia): <i>Una rilettura modernista e neobarocca di due classici spagnoli del Seiceno: Ungaretti traduttore di Góngora e interprete di Cervantes.</i></p>
---	---	--	--

17.30 ó 17.45: Pausa

17.45 ó 19.45

<p>Sala A</p> <p><i>Temi e motivi letterari tra Italia e penisola iberica</i> <u>Presiede: G. Bugeja</u></p> <p>Fabio CONTU (Italia): <i>"Spagna veloce e toro futurista di Filippo Marinetti": L'influsso del futurismo italiano nella letteratura spagnola.</i> Laureano NUNEZ (Spagna): <i>"Italia fuera de combate". La caduta del fascismo nella scrittura memorialistica di Ismael Herráz.</i> Andrea BALDI (Stati Uniti): <i>Anna Maria Ortese e l'Hispanidad.</i> Stefano TORRESI (Italia): <i>Immagine d'Italia nella</i></p>	<p>Sala B</p> <p><i>Intersezioni nella storia della cultura europea</i> <u>Presiede: C. Salvadori Lonergan</u></p> <p>Anna TYLUSINSKA-KOWALSKA (Polonia): <i>Il fascino del Mediterraneo. Dalla Sicilia alla Spagna: un polacco in viaggio per l'Europa nel 1595.</i> Marijana ALUJEVI / Antonela PIVAC: (Croazia): <i>Il ruolo di Daniel Rodrigues nello sviluppo economico e socio-culturale della Spalato cinquecentesca.</i> Massimo RIZZARDINI (Italia): <i>Parodia della trasmutazione. Ottavio,</i></p>	<p>Sala C</p> <p><i>Linguistica contrastiva in area italiana e ibero-romanza</i> <u>Presiede: F. Azzarello</u></p> <p>Stanislaw WIDLAK (Polonia): <i>Elementi lessicali spagnoli nella lingua dell'"Inventario del tesoro di Bona Sforza", regina di Polonia.</i> Vesna DEFIJIN (Croazia): <i>Ispanismi nei testi di Carpintieri e Faraguna: tipologia e funzioni.</i> Maria FIONDA (Florida): <i>Evidenza cross-linguistica per la grammaticalizzazione del passato prossimo:</i></p>	<p>Sala D</p> <p><i>Ricezione, critica e teoria letteraria</i> <u>Presiede: P. Kuon</u></p> <p>Elvira FALIVENE (Italia): <i>La presenza di Miguel de Unamuno sulla stampa italiana del primo Novecento.</i> Dirk VANDEN BERGHE (Belgio): <i>Antirazionalismo e chisciottismo tragico in Ardengo Soffici: il contributo di Unamuno.</i> Giorgio GUZZETTA (Italia): <i>La letteratura spagnola nella rivista "Il convegno" (1920-1940).</i> Annunziata CAMPA (Italia) <i>La cultura ispanica nelle riviste letterarie</i></p>
---	---	---	--

<i>poesia spagnola contemporanea.</i>	<i>l'alchimista italiano di Alonso Castillo Solórzano. Jadwiga MISZALSKA (Polonia): La vita di Maria Maddalena de'Pazzi tra Italia, Spagna e Polonia. Le vicende di una biografia. Teresa MONTELLA / Aurora GRIMALDI (Spagna): Il culto mariano negli esempi di Santa Maria dei Servi di Bologna e San Nicolás di Madrid.</i>	<i>l'italiano del XVII secolo e lo spagnolo del XX e XXI secolo. Sylwia SKUZABIA/ OUSZ (Polonia): Le sfumature del colore blu e verde nella lingua italiana, francese e spagnola.</i>	<i>italiane della prima metà del novecento.</i>
---------------------------------------	---	---	---

VENERDÌ 5 SETTEMBRE

9.30 -11.30:

<p>Sala A <i>Temi e motivi della storia letteraria tra Italia e penisola iberica</i> <u>Presiede: B. Van den Bossche</u></p> <p>Carola SBRIZIOLO (Italia): <i>Tracce pirandelliane nella letteratura spagnola della "Edad de Plata".</i> Maria WELLS (Stati Uniti): <i>Pirandello e Miguel de Unamuno: il personaggio reclama la sua realtà.</i> Pietro DE MARCHI (Svizzera): <i>Il temporale di Meneghello e la pioggia di Borges (con, sullo sfondo, la bufera e la grandine di Montale).</i> Asma CHINGUITI: (Tunisia): <i>I richiami della Spagna attraverso l'opera sciasciana.</i> Estela GONZÁLEZ DE SANDE (Spagna) <i>Il giallo come punto d'incontro tra Leonardo Sciascia e Manuel Vázquez Montalbán.</i></p>	<p>Sala B <i>Intersezioni nella storia della cultura europea</i> <u>Presiede: J. Eynaud</u></p> <p>Joseph EYNAUD (Malta): <i>L'isola di Malta sotto il regno del principe portoghese Emmanuele Pinto de Fonseca, Gran Maestro dell'Ordine dei Cavalieri Gerosolimitani (1741-1773).</i> Gabriella CASTAGNA, (Italia): <i>La pittura spagnola come simbolo nella letteratura italiana.</i> Snjezana SMODLAKA (Stati Uniti): <i>Sofonisba Anguissola: l'italiana in Spagna.</i> Maria Evelina SANTORO (Italia): <i>Winckelmann e la mitologia.</i></p>	<p>Sala C <i>Intorno alla traduzione</i> <u>Presiede: E. Hoppe</u></p> <p>Tiziana PUCCIARELLI (Italia)/ Nikica MIHALJEVI (Croazia): <i>Una traduzione settecentesca inedita di Metastasio: "La muerte de Abel" di Cándido María Trigueros.</i> Andrea GUALANO (Italia): <i>Esempi di influenza sintattica e lessicale dell'italiano nelle traduzioni inglesi e francesi europee cinque-seicentesche della "Celestina".</i> Manuel GIL ROVIRA (Spagna): <i>Una traduzione in spagnolo di "Un garibaldino in Spagna" di Giovanni Pesce.</i> M^a Belén HERNÁNDEZ GONZÁLEZ (SPAGNA): <i>I contributi dell'ermetismo italiano alla teoria della traduzione.</i></p>	<p>Sala D <i>Incontri del teatro italiano con la cultura iberica</i> <u>Presiede: A. J. Marqués Salgado</u></p> <p>Sarah ZAPPULLA MUSCARÀ (Italia): <i>Bonaviri e la Spagna</i> Adrian STIVALA (Malta): <i>Misticismo iberico e dantismo nella librettistica moderna maltese: il caso Compostella.</i> Milagro MARTÍN CLAVIJO (Spagna): <i>Teatro civile in Spagna e Italia. Due casi paralleli?</i> Enzo ZAPPULLA (Italia): <i>La Spagna: prima tappa delle tournées europee di Giovanni Grasso.</i></p>
--	---	---	--

11.30- 11.45: PAUSA

11.45 ó 13.45:

<p>Sala A <i>Ricezione, critica e teoria letteraria</i> <u>Presiede: U. Musarra-Schröder</u></p> <p>Giuseppe BOMPRESZI (Italia): <i>"Hispanidad" come categoria</i></p>	<p>Sala B <i>Linguistica contrastiva in area italiana e iberoromanza</i> <u>Presiede: B. Fàñez Pérez</u></p> <p>Paul DANLER (Austria): <i>L'italiano e</i></p>	<p>Sala C <i>Intorno alla traduzione</i> <u>Presiede: S. Widlak</u></p> <p>Rosario VITALE (Italia): <i>Mario Luzi traduttore di Guillén: "La fuente".</i></p>
--	---	--

<p>ermenuetica.</p> <p>Francesca PAGANO (Italia): <i>La teoria della letteratura tra Spagna e Italia.</i></p> <p>Assumpta CAMPS (Spagna): <i>La ricezione di Umberto Saba nella Penisola Iberica.</i></p> <p>Ulla MUSARRA-SCHRÖDER (Belgio): <i>Impegno e felicità creativa: Pablo Picasso nel discorso critico e nella narrativa di Italo Calvino.</i></p>	<p><i>lo spagnolo: somiglianze e differenze fra "due figli di padre latino". Un approccio diacronico ai verbi del lessico fondamentale delle due lingue.</i></p> <p>Massimo ARCANGELI (Italia): <i>Italianismi in spagnolo, ispanismi in italiano. Una storia e un bilancio.</i></p> <p>Aleksandra PRONI SKA (Polonia): <i>Toponimi spagnoli in italiano e toponimi italiani in spagnolo. Norme e uso.</i></p> <p>Fausto DÍAZ PADILLA (Spagna): <i>L'italiano, lingua più antica dello spagnolo dal punto di vista morfosintattico.</i></p>	<p><i>Parallelismi e variazioni da Bilenchi.</i></p> <p>Alejandro PATAT (Italia): <i>La traduzione della letteratura italiana negli anni dell'esilio spagnolo in Argentina.</i></p> <p>Jorge J. SÁNCHEZ IGLESIAS (Spagna): <i>La punteggiatura nelle traduzioni spagnole di "Nero su nero".</i></p> <p>Célia ARAMBURU SÁNCHEZ (Spagna): <i>Bianca Pitzorno, "Parlare a Vanvera". Una fantasia letteraria sul linguaggio.</i></p>
---	---	--

16.00- 18.00:

<p>Sala A</p> <p><i>La Spagna nella letteratura e cultura italiana</i></p> <p><u>Presiede: B. Van den Bossche</u></p> <p>Domenica PERRONE (Italia): <i>Vittorini e la Spagna</i></p> <p>Lia FAVA (Italia): <i>La Spagna nella coscienza letteraria di Leonardo Sciascia.</i></p> <p>Nicoleta C LINA (Romania): <i>Carmen Covito e il suo mondo spagnolo in "Del perché i porcospini attraversano la strada".</i></p> <p>Natalie DUPRÉ (Belgio): <i>Un'immagine plurale della Spagna contemporanea: La collana "M30" (Gran Vía).</i></p>	<p>Sala B</p> <p><i>Temi e motivi letterari tra Italia e penisola iberica</i></p> <p><u>Presiede: P. De Marchi</u></p> <p>Vera HORN (Italia): <i>Lo specchio rotto della Saudade.</i></p> <p>Anna OSMÓLSKA METRAK (Polonia): <i>Il Portogallo come spazio ideale e reale nell'opera di Antonio Tabucchi.</i></p> <p>Maria Célia MARTIRANI BERNARDI FANTIN (Brasile): <i>"Oceano Mare" di Alessandro Baricco e "Ensaio sobre a cegueira" di José Saramago: un dialogo.</i></p> <p>Sabine WITT (Germania): <i>L'amore tra donna e donna. L'omosessualità femminile nelle opere di scrittrici italiane e spagnole del XX e XXI secolo.</i></p>	<p>Sala C</p> <p><i>Intersezioni nella storia della cultura europea</i></p> <p><u>Presiede: E. González de Sando</u></p> <p>Maria Bonaria URBAN (Olanda): <i>Immagini di una guerra civile tra storia e memoria.</i></p> <p>Cinzia SAMÀ (Spagna): <i>Camille Claudel tra sogni e incubi nelle pagine di Dacia Maraini e Rosa Montero.</i></p> <p>Massimo CARLONI (Italia): <i>Stefano Di Marino: professione scrittore di massa.</i></p> <p>Andrea GALLO (Italia-Spagna): <i>La poesia di Zoé Jiménez Corretjer (Porto Rico).</i></p>	<p>Sala D</p> <p><i>Linguistica contrastiva in area italiana e iberoromanza</i></p> <p><u>Presiede: J. Martos Ramos</u></p> <p>Cecilia CASINI (Brasile): <i>Il trattamento dell'italiano in due "novelas" della Rede Globo: un'esperienza singolare per un'italiana in Brasile.</i></p> <p>María Mercedes GONZÁLEZ DE SANDE (Italia): <i>Il linguaggio colloquiale nella narrativa femminile contemporanea italiana e spagnola.</i></p> <p>Enrique MAYOR DE LA IGLESIA (Spagna): <i>La presa del turno di parola nei programmi d'opinione politico-sociale della TV italiana e spagnola.</i></p> <p>Javier MARTOS RAMOS (Spagna): <i>Il linguaggio contemporaneo dei giornali: raffronti e analisi in alcune lingue europee.</i></p>
--	--	--	---

18.00 ó 18.15: PAUSA

ore 18.15: ASSEMBLEA GENERALE DEI SOCI (Aula Magna)

ore 21.00: CENA SOCIALE AIPI

SABATO 6 SETTEMBRE

ore 9.30 ó 11.30

<p>Sala A <i>Temi e motivi della storia letteraria tra Italia e penisola iberica</i> <u>Presiede: S. Witt</u></p> <p>Isabel RUBÍN (Spagna): <i>La prostituzione nella Roma del Rinascimento sotto lo sguardo di Francisco Delicado e Pietro Aretino.</i> Erika PAPAGNI (Canada): <i>Il rinnovamento della tradizione epica in Alessandro Tassoni e Miguel de Cervantes Saavedra.</i> Gabriella VESCHI (Italia): <i>La caccia alle streghe nell'Italia del Seicento.</i> Adriana CINQUINA (Italia): <i>Orientamenti vocazionali femminili tra i consensi e le confutazioni del romanzo manzoniano e valdésiano.</i></p>	<p>Sala B <i>Intorno alla traduzione</i> <u>Presiede: L. Trapassi</u></p> <p>Linda GAROSI (Spagna): <i>Alcune osservazioni sulla pratica traduttiva dei neologismi.</i> Guadalupe García BUSTILLO (Italia)/ Anna NENCIONI (Spagna): <i>'Los serrano- I Cesaroni : testi paralleli o testi equivalenti?'</i> Simona MOSCHINI (Italia): <i>Almodóvar: "interpretazione" di un copione.</i> Leonarda TRAPASSI (Spagna): <i>Fedeltà al testo e standardizzazione nella traduzione della lingua di Camilleri.</i></p>	<p>Sala C <i>Ricezione, critica e teoria letteraria</i> <u>Presiede: L. Simunkovic</u></p> <p>Luciana DI SERIO (Italia): <i>L'influenza dell'opera di Raimondo Lullo sul pensiero rinascimentale italiano: proposta di un'unità didattica.</i> Massimo VERDICCHIO (Canada): <i>Pensare il barocco tra la Spagna e l'Italia.</i> Begoña POZO SÁNCHEZ (Spagna): <i>Cultura italiana e finzione nell'universo letterario di Josep Piera.</i></p>
---	---	--

11.30 - 11.45: Pausa

11.45 - 12.30: Vicente González Martín: *Letteratura dell'emigrazione spagnola nell'Italia dei secoli XVI e XVII*

12.30 ó 13.00: Chiusura del convegno

13.00: pranzo

14.30: partenza per la gita sociale (GIJÓN)

Organizzazione:

Associazione Internazionale Professori di Italiano
Dipartimento di Filologia Classica e Romanza dell'Università di Oviedo

Patrocinio:

Rettore dell'Università di Oviedo

Comitato scientifico:

Joseph Eynaud; Franco Musarra; Bart Van den Bossche; Fausto Díaz Padilla; Leonarda Trapassi; Vicente González Martín; Mercedes Arriaga Flórez; Maria Dolores Valencia Mirón; Pedro Luis Ladrón de Guevara; Paulino Matas Gil.

Comitato direttivo AIPI:

Joseph Eynaud (presidente), Michel Bastiaensen, Alberto Bianchi, Carla Carotenuto, Marie Hélène Caspar, Pietro De Marchi, Salvatore Filippo, Edmond Hoppe, Elisabeth Kertesz-Vial, Peter Kuon, Alfredo Luzi, Alicia Mannucci, Emmanuel Mattiato, Franco Musarra, Domenica Perrone, Luisa Quartermaine, Dagmar Reichhardt, Corinna Salvadori Lonergan, Ljerka Simunkovic, Roman Sosnowski, Natale Tedesco, Leonarda Trapassi, Bart Van den Bossche, Ineke Vedder, Stanislaw Widlak, Sabine Witt.

Comitato organizzatore:

Fausto Díaz Padilla; Bernardo Fáñez Pérez; Antonio Javier Marqués Salgado; Estela González de Sande; Milagro Martín Clavijo.